

# 4<sup>η</sup> Γιορτή Φιστικιού

Αίγινα



**20-23**  
**Σεπτεμβρίου 2012**

Διοργάνωση: **Δήμος Αίγινας - Κ.Ε.Δ.Α.**

Υπό την αιγίδα της Περιφερειακής Ενότητας Νήσων



**Πρόγραμμα Εκδηλώσεων** • Programme of Events

[www.aeginafistikifest.gr](http://www.aeginafistikifest.gr)

## Χαιρετισμός Δημάρχου

Η βιώσιμη ανάπτυξη είναι το μοντέλο για μια Αίγινα ανταγωνιστική, για μια Αίγινα πρότυπη στην προστασία της φυσικής κληρονομιάς, όπου η φύση και η Ιστορία αντιμετωπίζονται ως **ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΟΣ ΠΟΡΟΣ**.

Με μια τέτοια αντίληψη, αξιοποιώντας την δυναμική της **ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ των ΠΟΛΙΤΩΝ**, ενισχύοντας την επιχειρηματικότητα, δημιουργώντας τις συνθήκες εκείνες που ευνοούν την άνθηση νέων επιχειρηματικών πρωτοβουλιών, οργανώνουμε την **4<sup>η</sup> Γιορτή Φιστικιού – Aegina Fistiki Fest** από 20 έως 23 Σεπτεμβρίου.

Βασικό στοιχείο της νέας πραγματικότητας, επιβάλλεται να είναι ο νέος και διαφορετικός από το παρελθόν ρόλος του Δήμου και της Δημοτικής πολιτικής, σ' ένα περιβάλλον που επιβάλλει την συνεργασία ανάμεσα στον Δήμο και τον ιδιωτικό τομέα.

Ο ιδιωτικός τομέας και ιδιαίτερα οι νέες μορφές δραστηριότητας είναι η κύρια πηγή για επένδυση στο

ανθρώπινο δυναμικό και για προώθηση προσαρμογών στην Οικονομία και την Κοινωνία. Μ' αυτές τις σκέψεις καλούμε τους Αιγινίτες και τους επισκέπτες του Νησιού για ουσιαστική συμμετοχή σε μια προσπάθεια ενθάρρυνσης, που αφορά κυρίως νέους ανθρώπους που θέλουν να αλλάξουν τρόπο ζωής και να επιδοθούν στην αγροτική επιχειρηματικότητα, όπου υπάρχουν εξαιρετικά μεγάλες προοπτικές.

Το **Aegina Fistiki Fest**, αποτελεί πλέον βασικό εργαλείο για την ενδυνάμωση της επιχειρηματικότητας, για την οικοδόμηση ενός αναπτυξιακού μοντέλου που οραματιζόμαστε, αφού όραμά μας – μέσα στις πραγματικά δύσκολες συνθήκες που βιώνουμε- είναι η **ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ**, που δεν πραγματοποιείται σε βάρος των επόμενων γενιών.

Η υποστήριξή του αποτελεί χρέος όλων μας, αφού εκ των πραγμάτων αξιοποιεί τα ανταγωνιστικά μας πλεονεκτήματα και ενισχύει την τοπική επιχειρηματικότητα και την ντόπια παραγωγή του φιστικιού ως προϊόντος με ονομασία προέλευσης.

Με εκτίμηση,

Ο Δήμαρχος  
Θεοδόσιος Γ. Σακκιώτης

## Για 4<sup>η</sup> συνεχή χρονιά...



Το Aegina Fistiki Fest ήταν το όνειρο μιας ομάδας ανθρώπων, που πίστεψαν ότι η φιστικιά, ο καρπός της και οι καλλιεργητές της μπορούν και πρέπει να αποκτήσουν την αναγνώριση που τους αρμόζει για τη συμβολή τους στην ανάπτυξη της Αίγινας. Αυτό το όνειρο «αγκαλιάστηκε» από μια πλειάδα εθελοντών κι έγινε δυνατή η πραγματοποίηση της Γιορτής του Φιστικιού που φέτος διοργανώνεται για 4<sup>η</sup> συνεχή χρονιά, μιας διοργάνωσης που η επιτυχία της ξεπέρασε κάθε προσδοκία σε εμπορικό, καλλιτεχνικό και ψυχαγωγικό επίπεδο. Το Aegina Fistiki Fest καθιερώθηκε ως θεσμός και διοργανώνεται από το Δήμο της Αίγινας υπό την αιγίδα της Περιφερειακής Ενότητας Νήσων. Με τη συνεργασία των καλλιεργητών και άλλων παραγωγικών τάξεων, με τη συνδρομή των καλλιτεχνών, των εθελοντών, αλλά και με την εξαιρετική συνεργασία της οργανωτικής επιτροπής, είναι βέβαιο ότι το Aegina Fistiki Fest 2012 θα αποτελέσει και φέτος το κορυφαίο γεγονός του Σαρωνικού!

Ελάτε να γιορτάσουμε μαζί. Σας περιμένουμε!

Η πρόεδρος  
Φλώρα Αλυφαντή



## Greetings from the Mayor

Sustainable development is the model for a competitive Aegina, for an Aegina as a model for the protection of our heritage, with both nature and history being dealt with as **DEVELOPMENTAL RESOURCES**.

With this in mind, using **the power of the citizens society**, supporting commerce, and creating the conditions which encourage the growth of new business ventures, we organized the **4<sup>th</sup> Pistachio Festival — Aegina Fistiki Fest from 20-23<sup>rd</sup> September**.

A basic aim of the new reality requires that it is different from the old role played by the Municipality and the Municipal policy, in an environment which presupposes cooperation between the Municipality and the private sector.

The private sector is the main investment source of human energy for its promotion into the economy and society.

With this in mind, we call on Aeginitans and visitors to the island for a real involvement in this effort to provide encouragement, particularly to the young people who want to change their way of life and turn to agriculture, where there are excellent possibilities.

The **Aegina Fistiki Fest** is now a major tool in strengthening entrepreneurship for the building of a new developmental model which we envision, as our vision — in the really difficult conditions we are living through — is for **REAL DEVELOPMENT**, which must not happen to the detriment of the new generation.

Its support is the duty of all of us, because de facto it makes use of our competitive advantages and strengthens local businesses and production of the pistachio with its Protected Designation of Origin status.

Sincerely,  
The Mayor  
Theodosios G. Sakkiotis

## For 4<sup>th</sup> consecutive year...



The Aegina Fistiki Fest was the dream of a group of people who believed that the pistachio tree, the nut and its farmers, could and should, get the recognition they deserve for their contribution to Aegina's development. That dream was taken on board by a large group of volunteers who worked to make the pistachio festival a reality, and this year is its fourth consecutive year. The festival's organization has surpassed all expectations on the commercial, artistic and just plain enjoyment levels!

The Aegina Fistiki Fest was confirmed as an institution and is co-organised by the Municipality of Aegina under the auspices of the **Saronic Islands Regional Union**. With the cooperation of the growers and other groups concerned in the production, with the involvement of the artists and the multitude of volunteers, we are sure that the **Aegina Fistiki Fest of 2012 will turn out to be, yet again, the Saronic Gulf's major event of the year!**

*Come and let's celebrate together.  
We look forward to seeing you!*



The president  
Flora Alifanti

## Η εμπορική έκθεση

Η καρδιά του Φεστιβάλ είναι η εμπορική έκθεση: Περισσότεροι από 50 εκθέτες, κατά μήκος της προβλήτας, από τις 20 έως τις 23 Σεπτεμβρίου, φιλοξενούν το Αιγινήτικο φιστίκι, τα παράγωγα και τις λιχουδιές, που το έχουν σαν πρώτη ύλη τους, καθώς και μια σειρά από άλλα προϊόντα που παράγονται στην Αίγινα. Ανάμεσά τους είναι αγροτικά προϊόντα, χειροποίητα κεραμικά, κοσμήματα, κεντήματα, εδέσματα...

## Εκπαίδευση

Σε μια εποχή που οφείλουμε όλοι να αναδιοργανώσουμε τον τρόπο της δουλειάς μας, να ανακαλύψουμε νέους δρόμους και να επωφεληθούμε από την πρόοδο της επιστήμης, η ημερίδα που διοργανώνεται από την Περιφέρεια Αττικής δίνει μια καλή ευκαιρία για προβληματισμό και αναζήτηση. Μέσα από την παρουσίαση περιπτώσεων από την ελληνική και τη διεθνή εμπειρία, η ημερίδα θα επιδιώξει να αναδείξει τη σχέση της επιχειρηματικότητας στον κλάδο του τουρισμού και σε συγγενείς κλάδους.

## Το κέφι της γιορτής

Η μεγάλη μουσική συναυλία του Σαββάτου 22 Σεπτεμβρίου με τον Θάνο Μικρούτσικο και τον Γιάννη Κούτρα προσφορά της Περιφερειακής Ενότητας Νήσων, θα ανεβάσει στα ύψη το κέφι.

Όμως, η γοητεία του Aegina Fistiki Fest είναι τα πολλά μικρά μουσικά και ψυχαγωγικά events που μπορεί κανείς να συναντήσει σε όλη την πόλη και σε όλο το 24ωρο! Πολλά μουσικά, χορευτικά, θεατρικά σχήματα δίνουν το παρόν και ταυτόχρονα τον παλμό στην Γιορτή Φιστικιού.

Μεγάλο ενδιαφέρον παρουσιάζει κάθε χρόνο η «Γιορτή της Συγκομιδής» που γίνεται την Παρασκευή το βράδυ με τη

συμμετοχή δεκάδων εθελοντών.

Την Κυριακή το απόγευμα, τα μικρά παιδιά της Αίγινας θα «κλείσουν» το φεστιβάλ με μια δική τους γιορτή στο λιμάνι.



# The trade fair

---



The trade fair is the central point of the Festival: Over 50 exhibitors along the whole length of the quayside, from 20<sup>th</sup> to 23<sup>rd</sup> September, will be exhibiting the Aegina Pistachio, its production and the treats which use the pistachio as their main ingredient. There will also be stands exhibiting the many other goods Aegina produces. These include agricultural products, hand-made ceramics, jewellery, embroidery, lace, sweets...



# Education

---



In a time when we all have to re-think the way we work, try to discover new directions and benefit from the progress of science, the workshop organized by the Attica Prefecture provides a good opportunity to study and learn about new ideas. By presenting cases arising from both Greece and around the world, the workshop will try to highlight the relationship of entrepreneurship in the tourism sector.



# Festival Fun!

---

The major music concert on Saturday 22<sup>nd</sup> September, with Thanos Mikroutsikos and Giannis Koutras. Sponsored by the Saronic Islands Regional Union, will electrify the atmosphere!

However, the charm of the Aegina Fistici Fest lies in the small entertainments which one comes across all over the town for the whole 24hours. There will be all kinds of lively, music, dance and theatre all beating to the pulse of the festival. One of the favourites every year is the colourful "Harvest Festival" on Friday evening with many volunteers taking part. On Sunday afternoon, Aegina's little

children will take over the Fistici Fest with their own festival on the harbour-front.



# Η γιορτή του παιδιού

Ο Πύργος του Μάρκελου με την υπέροχη αυλή του έχει καθιερωθεί ως ο χώρος που φιλοξενεί κάθε χρόνο εκατοντάδες παιδικά χαμόγελα. Το Φιστικοχωριό είναι αποκλειστικά αφιερωμένο στους μικρούς φίλους του Φεστιβάλ και αποτελεί το κέντρο της παιδικής ψυχαγωγίας. Τα παιδιά παίζουν, μαθαίνουν, κατασκευάζουν και ανακαλύπτουν.

Ειδικά φέτος, ένα μικρό Λούνα Παρκ θα στηθεί από το Σώμα Ελληνικού Οδηγισμού Τ.Τ. Αίγινας. Το εκπληκτικό φυσικό σκηνικό συμπληρώνουν τα έργα των μαθητών όλης της Αίγινας που θα εκτεθούν στον αύλειο χώρο του Πύργου.



# Οι γαστρονομικές προτάσεις

Το φιστίκι Αιγίνης, προϊόν ΠΟΠ, αποτελεί μοναδικό υλικό για υψηλών προδιαγραφών και απαιτήσεων γαστριμαργικές δημιουργίες. Chefs μαγειρεύουν δημόσια και μοιράζονται τα μυστικά τους με τους επισκέπτες του Φεστιβάλ, λιλιπούτσιοι

Ζαχαροπλάστες φτιάχνουν τα νόστιμα γλυκά τους και κερνάνε του περαστικούς, ενώ στην καθιερωμένη «Γαστρονομική Γωνιά», μετά τη βόλτα στην εμπορική έκθεση, μπορείς να απολαύσεις δίπλα στη θάλασσα γεύσεις με φιστίκι Αιγίνης.

# Τέχνη παντού!

Η Αίγινα είναι ανέκαθεν γνωστή για την πλειάδα καλλιτεχνών, που φιλοξενεί και που εμπνέει. Δείγμα της αξιόλογης δουλειάς τους έχουμε την ευκαιρία να δούμε στη «Διαδρομή των Καλλιτεχνών», τον καθιερωμένο πλέον καλλιτεχνικό περίπατο που επαναλαμβάνεται και φέτος, εμπλουτισμένος με νέες ποιοτικές συμμετοχές.

Η κεραμική τέχνη έχει την δική της μακραίωνη ιστορία στην Αίγινα. Ο Γιάννης Μαμουτζής, ένας νέος κεραμίστας παρουσιάζει τις δημιουργίες του ανάμεσα στα περίτεχνα κλασικά



έργα της αρχαιότητας στο Αρχαιολογικό Μουσείο της Αίγινας. Στο Καποδιστριακό κτίριο «Εϋνάρδειο», το «Λαγήνι Workshops» δίνει μια διαφορετική προοπτική στις αξίες και τις συμμετοχές στη Γιορτή του Φιστικιού Παράλληλα η ζωγραφική έκθεση της Ειρήνης Βουρλούμη στον Πύργο του Μάρκελλου, η έκθεση – αφιέρωμα στη Barbara Vassen, αλλά και η μεγάλη φωτογραφική έκθεση που γίνεται στο Λαογραφικό Μουσείο ανεβάζουν ξανά τον πήχη της παρουσίασης των εικαστικών τεχνών, θυμίζοντας σε όλους ότι η Αίγινα είναι κοιτίδα παραγωγής πολιτισμού.



# The children's festival



Each year the Markellos Tower's beautiful garden is chosen as the place to light up hundreds of children's faces. The 'pista-

chio village' is exclusively dedicated to the festival's younger participants and is the core of the childrens' entertainment. This is where children can play, learn, create and discover.

And for the first time this year there will be a small fun fair set up by Aegina's troupe of the Greek Guiding Association. The beautiful natural setting is an ideal backdrop for projects by students from all over Aegina which will be exhibited in the tower's courtyard.



# Gastronomic treats

The Aegina Pistachio, with its Protected Designation of Origin status is the unique ingredient for high-quality gastronomic creations. Chefs will cook in public and share some of their secrets with visitors, confectioners will be making their tasty



sweets and offering them to passersby, while after having walked round the trade show, the dedicated "Gastronomic Corner" is the perfect place to relax and enjoy the tastes of the Aegina pistachio next to the sea.

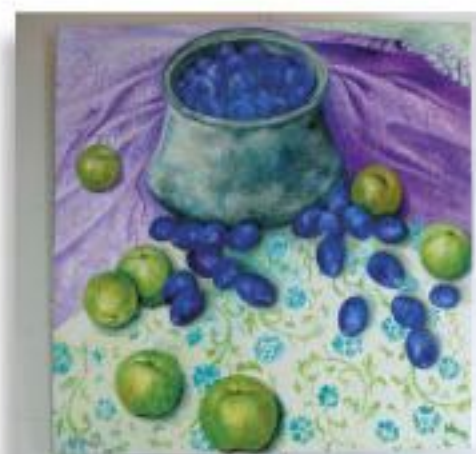
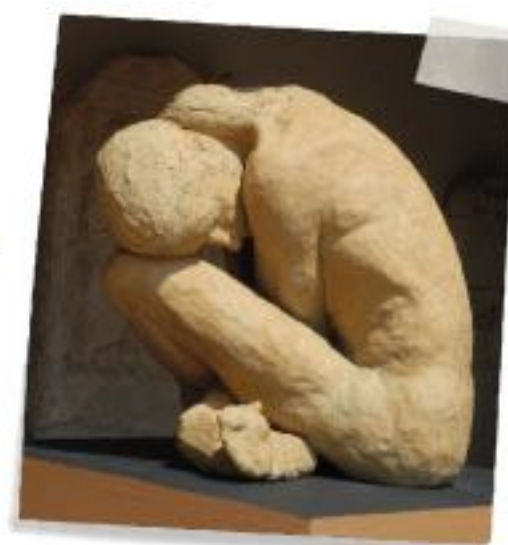
# Art is everywhere!

Aegina has always been known for the way it attracts and inspires artists. We will have the chance of seeing examples of their unique works in the "Artists tour", the by now time-honoured 'walk through art' will take place again this year, enriched by some excellent new participants.

The art of Ceramics has its own centuries-old story in Aegina. The new ceramicist, Yannis Mamoutzis, will exhibit his works among the wonders of the classical ages at Aegina's Archeological Museum.

In the Capodistrian building, the Eynardeio, the Lagini Workshops present a different perspective to the values and participation in the Pistachio Festival.

While the art exhibition by Irene Vourloumi at the Markello Tower, and the large photography exhibition on display at the Laographico Museum raise the standards of exhibitions even higher, reminding us all that Aegina is the birthplace of culture.



# Πρόγραμμα Εκδηλώσεων • Programme of Events

## Προφεστιβαλική Περίοδος

### Σάββατο 25 Αυγούστου

21.00, Αυλή Λαογραφικού Μουσείου:  
Ποίηση – Μελοποίηση «Από τον Βιτσέντζο Κορνάρο στον Τάσο Λειβαδίτη».  
Τραγούδι: Στέλλα Αθανασιάδου,  
Πιάνο: Αρτέμης Ζαζάνης

### Παρασκευή 7 Σεπτεμβρίου

20.00, Ξενοδοχείο «Brown»: Εγκαίνια της έκθεσης «Ελβίρα» - αφιέρωμα στην Barbara Vassen.

### Παρασκευή 14 Σεπτεμβρίου

19.00, Κτίριο Εϋνάρδειο: «Λαγήνι Workshops»\*, εργαστήρια πέντε διακριτών ομάδων (performance, σκηνογραφίας, ready made γλυπτικής, μονοτυπίας, video-documentary).

Διαλέξεις – προβολές – συζητήσεις.

20.00, Πύργος Μάρκελλου: Εγκαίνια έκθεσης ζωγραφικής της Ειρήνης Βουρλούμη

21.30, Αυλή Λαογραφικού Μουσείου: "Musical Night" με την Αθηνά Δημητρακοπούλου.

Στο πιάνο ο Μάριος Κάζας (με είσοδο)

### Σάββατο 15 Σεπτεμβρίου

19.00, Κτίριο Εϋνάρδειο: «Λαγήνι Workshops», εργαστήρια πέντε διακριτών ομάδων (performance, σκηνογραφίας, ready made γλυπτικής, μονοτυπίας, video-documentary).

Διαλέξεις – προβολές – συζητήσεις.

20.00, Αρχαιολογικό Μουσείο Αίγινας: Εγκαίνια έκθεσης κεραμικής του Γιάννη Μαμουτζή "Ειδώλια από τον μικρόκοσμο της σκέψης"

21.30, Αυλή Λαογραφικού Μουσείου: Ο Κώστας Καστανάς διαβάζει τη «Βάρδια» του Ν. Καββαδία (με είσοδο)

### Κυριακή 16 Σεπτεμβρίου

19.00, Κτίριο Εϋνάρδειο: «Λαγήνι Workshops», εργαστήρια πέντε διακριτών

## Pre-Festival Events

### Saturday 25<sup>th</sup> August

21.00, Courtyard of the Laografico Museum: Poetry – Music Poetry «From Vitsentzos Kornaros to Tasos Leivaditis».  
Sings: Stella Adanasiadou, on piano Artemis Zazanis

### Friday 7<sup>th</sup> September

20.00, "Hotel Brown": Opening of the "Elvira" exhibition – dedicated to Barbara Vaessen.

### Friday 14<sup>th</sup> September

19.00, Eynardeio Building: "Lagini Workshops", (5 different workshops on performance, direction, ready-made sculpture, monotype print and video-documentary).

Lectures – shows – discussions.

20.00, Markellos Tower: Opening of Irene Vourloumi's art exhibition.

21.30, Courtyard of the Laographico Museum: "Musical Night" with Athina Dimitrakopoulou.

On piano, Marios Kazas. Entrance fee.

### Saturday 15<sup>th</sup> September

19.00, Eynardeio Building: "Lagini Workshops", (5 different workshops on performance, direction, ready-made sculpture, monotype print and video-documentary).

Lectures – shows – discussions.

20.00, Aegina's Archeological Museum: Opening of Yanni Mamoutzi's ceramics exhibition "Figurines from the microcosm of thought".

21.30, Courtyard of the Laographico Museum: The actor Kostas Kastanas reads the "Vardia" by Kavvadia (in Greek). Entrance fee.

### Sunday 16<sup>th</sup> September

19.00, Eynardeio Building: "Lagini Workshops", (5 different workshops on





ομάδων (performance, σκηνογραφίας, ready made γλυπτικής, μονοτυπίας, video-documentary).

Διαλέξεις – προβολές – συζητήσεις. «Λαγίνα Workshops», παρουσίαση αποτελεσμάτων των εργαστηρίων.

### Δευτέρα 17 Σεπτεμβρίου

18.00, Παραλία Αύρας: yoga kids από τη Φωτεινή Μπήτρου, Γυμναστήριο «ΚΟΥΡΟΣ» (τα παιδιά να έχουν μαζί τους πετσέτα ή ψάθα)

### Τρίτη 18 Σεπτεμβρίου

18.00, Παραλία Αύρας : μάθημα αυτοάμυνας- ασκήσεις για το μυαλό και το σώμα (Παύλος Μπήτρος Σύλλογος Ερασιτεχνικού Καράτε Αίγινας)

### Τετάρτη 19 Σεπτεμβρίου

18.00, Παραλία Αύρας: Zumba για παιδιά από την Ευαγγελία Ρεκλείτη του γυμναστηρίου «NAMA».

performance, direction, ready-made sculpture, monotype print and video-documentary).

Lectures – shows – discussions.

“Lagini Workshops” present the results of the workshops.

### Monday Monday 17<sup>th</sup> September

18.00, Avra beach: Yoga for children with Fotini Bitrou from the “Kouros” gym. The children should bring a towel or a mat with them.

### Tuesday 18<sup>th</sup> September

18.00, Avra beach: Lessons in self-defence (exercises for the mind and body) by Pavlos Bitrou from “Aegina’s Amateur Karate Association”.

### Wednesday 19<sup>th</sup> September

18.00, Avra beach: Zumba for children by Evangelia Rekleiti from the “NAMA” gym.



\* Τα λαγίνα Workshops τελούν υπό την αιγίδα της Περιφέρειας Αττικής, SusTEn Mechanism, MED 2007-2013



**LaReTSA**  
Laboratory of Research and  
Tourism Satellite Accounts

# Πρόγραμμα Εκδηλώσεων ● Programme of Events

## Κυρίως Πρόγραμμα

### Πέμπτη 20 Σεπτεμβρίου (ΑΠΟΓΕΥΜΑ)

18.00, Λιμάνι Αίγινας: Άνοιγμα περιπτέρων εμπορικής έκθεσης.

18.00, Πύργος Μάρκελλου: Ανοίγουμε το Λούνα Πάρκ στο χώρο της Παιδικής ψυχαγωγίας (συνεχής λειτουργία καθ' όλη τη διάρκεια του Φεστιβάλ, από το Σώμα Ελληνικού Οδηγισμού- Τ.Τ. Αίγινας.

18.30, Πύργος Μάρκελλου: Εγκαίνια της παιδικής εικαστικής έκθεσης «Η δική μας Αίγινα». Κάθε ένα από τα τοπικά σχολεία μελέτησε και φιλοτέχνησε τη δική του Αίγινα. Δεκαεννέα έργα σας περιμένουν να σας ξεναγήσουν στο νησί μέσα από τα μάτια των παιδιών.

19.30, Λαογραφικό Μουσείο: Εγκαίνια έκθεσης φωτογραφίας με τίτλο «Η σοδειά του 12».

20.30, Αυλή Λαογραφικού Μουσείου: Παρουσίαση του εκπαιδευτικού προγράμματος «Κλικ στην Ιστορία» εκπαιδευτικό πρόγραμμα από τους μαθητές του Γυμνασίου Μεσαγρού υπό την αιγίδα του «Ιδρύματος Μείζονος Ελληνισμού». Θα ακολουθήσει προβολή του ντοκιμαντέρ «Από πηλό» του Δ. Γκουζιώτη.

### Παρασκευή 21 Σεπτεμβρίου (ΠΡΩΙ)

10.00, Λιμάνι Αίγινας: Άνοιγμα περιπτέρων εμπορικής έκθεσης.

10.30, Πόλη Αίγινας: «Η μέρα των μαθητών». Επίσκεψη των μαθητών στους χώρους του Φεστιβάλ (εμπορική έκθεση, εικαστικές εκθέσεις), καθώς και στον Πύργο του Μάρκελλου όπου θα υπάρχουν ειδικά διαμορφωμένοι χώροι για παιχνίδια, εκπαιδευτικά προγράμματα και παρουσίαση μουσικών οργάνων.

### Παρασκευή 21 Σεπτεμβρίου (ΑΠΟΓΕΥΜΑ)

18.00, Λιμάνι Αίγινας: Άνοιγμα περιπτέρων εμπορικής έκθεσης.

18.00, Πύργος Μάρκελλου: Παιχνίδια λούνα παρκ.

## Main Programme

### Thursday 20<sup>th</sup> September (EVENING)

18.00, Aegina Harbour: Opening of the booths of the Trade Fair.

18.00, Markellos Tower: Opening of the Luna Park in the children's village (this will be open during the whole of the festival) by Aegina's troupe of the Greek Guiding Association.

18.30, Markellos Tower: Opening of the children's art exhibition "Our Aegina". All of the local schools painted their own works of art on Aegina. Nineteen paintings are waiting to guide you around the island, through the eyes of its children.

19.30, Laographico Museum: Opening of the photography exhibition entitled "The Harvest of 12".

20.30, Courtyard of the Laographico Museum: Presentation of the educational programme: "Click into History" by the High School Students from Mesagros, under the auspices of the Foundation for Hellenic Studies. This will be followed by the showing of the documentary "From Clay" by D. Gouzioti.

### Friday 21<sup>st</sup> September (MORNING)

10.00, Aegina Harbour: Opening of the trade fair booths.

10.30, Aegina town: "Students Day". All the school students of Aegina visit the different areas of the festival (trade fair, art exhibitions) and the Markellos Tower, where there will be specially created areas for games, educational programme and musical instruments.

### Friday 21<sup>st</sup> September (EVENING)

18.00, Aegina harbour: Opening of the trade fair booths.

18.00, Markellos Tower: Luna Park.



**18.00, Πύργος Μάρκελλου:**

«Γλυκοκαμώματα». Μικρά παιδιά κατασκευάζουν πύργους με σουδάκια από κρέμα φιστικιού.

**18.00, Μητρόπολη:** Ξενάγηση στα Καποδιστριακά κτίρια από τους πατέρα Εμμανουήλ Γιαννούλη και Αλέξη Κράους.

**19.45, Λιμάνι Αίγινας:** Η φιλαρμονική του Μουσικού Συλλόγου Αίγινας (Μ.Σ.Α.) παιανίζει στην παραλιακή λεωφόρο.

**20.00, Λιμάνι Αίγινας:** Γιορτή έναρξης «Η συγκομιδή». Ένα δρώμενο βασισμένο στο Λόγο, τη Μουσική και την Κίνηση, εμπλουτισμένο από τα ιστορικά και παραδοσιακά στοιχεία του νησιού μας, φτιαγμένο με κέφι και μεράκι από ανθρώπους που αγαπούν τον τόπο τους.

Σκηνοθεσία: Βασίλης Βασιλάκης

**21.15, Λιμάνι Αίγινας:** Χαιρετισμός επισήμων.

**21.30, Λιμάνι Αίγινας:** Τιμητική βράβευση των συντελεστών για την εγγραφή της Αίγινας στο Βιβλίο Γκίνες με αφορμή την παρασκευή του μεγαλύτερου παστελιού με φιστίκι στον κόσμο!

**21.45, Παραλία Αίγινας – μικρή προβλήτα:** Ζωντανό λαϊκό μουσικό πρόγραμμα με τον Γιάννη Παπαντωνίου.

### **Σάββατο 22 Σεπτεμβρίου (ΠΡΩΙ)**

**10.00, Λιμάνι Αίγινας:** Άνοιγμα περιπτέρων εμπορικής έκθεσης.

**10.00, Πύργος Μάρκελλου:** «Παιχνίδια με τον πηλό», από το Εργαστήρι Κεραμικής Τέχνης Κοττάκη.

**10.30, Πύργος Μάρκελλου:** Παιχνίδια λούνα παρκ.

**10.30, Αρχαιολογικό Μουσείο Αίγινας:** Ξενάγηση στον αρχαιολογικό χώρο της Κολώνας από την Ελένη Ζαχαρίου.

**11.00, Εμπορικό κέντρο:** Happenings και εκπλήξεις στον δρόμο. Παρουσίαση της εικαστικής έκθεσης «Η διαδρομή των καλλιτεχνών» που απλώνεται στην πόλη της Αίγινας (αναζητήστε το έντυπο με τον χάρτη της διαδρομής).

**18.00, Markellos Tower: "Sweet Games".**

Little children will make castles with moats out of pistachio cream.

**18.00, Cathedral:** Guided tour of the Capodistrian buildings by Father Emmanouil Yiannoulis and Alexis Kraus.

**19.45, Aegina harbour:**

The Music Association of Aegina's Philharmonia will play on the main coastal avenue.

**20.00, Aegina harbour:** Opening ceremony of "The Harvest Festival". An event based on the Word, Music and Movement, enriched by our history and traditions. It involves a lot of enthusiasm and hard work by people who love the island. Directed by Vassilis Vasilakis.

**21.15, Aegina harbour:** Official speeches.

**21.30, Aegina harbour:** Honorary prize to those involved for getting Aegina written up in the Guinness Book of World Records for creating the largest Pasteli in the world!

**21.45, Aegina coast road – small quay:** Live music programme by Yiannis Papantoniou.

### **Saturday 22<sup>nd</sup> September (MORNING)**

**10.00, Aegina harbour:** Opening of the trade fair booths.

**10.00, Markellos Tower:** "Playing games with clay" by the Kottakis Ceramic Arts Workshop

**10.30, Markellos Tower:** Luna Park.

**10.30, Aegina's Archeological Museum:** Guided tour through the archeological area of Kolona with Eleni Zachariou.

**11.00, Commercial centre:** Happenings and surprises in the street. Presentation of the art exhibition: "The artists tour" which winds through all the streets of the town (please refer to the map in the leaflet).

11:00, Κέντρο Νεότητας Μητρόπολης:  
Παρουσίαση Μουσικών Οργάνων,  
εκπαιδευτικό πρόγραμμα για παιδιά από  
τον Σύλλογο «ΜΟΥ.Σ.Α.»

11.30, Πύργος Μάρκελλου: «Τουρνουά  
σκάκι» από τον Μορφωτικό Σύλλογο  
Αίγινας "Ο Καποδίστριας".

### **Σάββατο 22 Σεπτεμβρίου (ΑΠΟΓΕΥΜΑ)**

17.00, Εντευκτήριο Μορφωτικού Συλλόγου  
Αίγινας "Ο Καποδίστριας": Τουρνουά  
πινγκ-πονγκ.

17.00, Λιμάνι Αίγινας: Άνοιγμα περιπτέρων  
εμπορικής έκθεσης.

18.00, Πύργος Μάρκελλου: Παιχνίδια λούνα  
παρκ.

19.30, Αυλή Λαογραφικού Μουσείου:  
«Η αξία των αναβαθμίδων (σκάλες) στις  
παραδοσιακές αγροτικές υποδομές»,  
διάλεξη και παρουσίαση ντοκιμαντέρ με  
τίτλο «Ξερολιθιές – στηρίγματα του Αιγίου».  
Ομιλητές: οι καθηγήτριες του  
Πανεπιστημίου Αιγαίου κ.κ. Αναστασία  
Δαλάκα και Δώρα Πετανίδου.

19.00, Πύργος Μάρκελλου: «Παιχνίδια με  
φιγούρες»: Εκπαιδευτικό πρόγραμμα, με  
εργαστήρι κατασκευής φιγούρας  
Καραγκιόζη, από τον Αντρέα Δερμάτη.

20.00, Πύργος Μάρκελλου: «Το στοιχείο του  
Μάρκελλου», παράσταση Καραγκιόζη από  
τον Αντρέα Δερμάτη.

20.00, Παραλία Αίγινας – μικρή προβλήτα:  
«Φιστικάτες νοστιμιές», οι αιγινήτες σεφ  
Δημήτρης Κάππος και Θωμάς Νικολαΐδης,  
παρέα με την ομάδα Γαστρονομίας και τις  
μικρές της φίλες, μαγειρεύουν με φιστίκι  
Αιγίνης.

21.15, Δημοτικό Στάδιο Αίγινας: Μεγάλη  
μουσική συναυλία του μουσικοσυνθέτη  
Θάνου Μικρούτσικου. Τραγουδούν οι:  
Γιάννης Κούτρας

Η συναυλία είναι ευγενική χορηγία  
της Περιφερειακής Ενότητας Νήσων.

11:00, Youth Center of Metropolitan Church  
of Aegina: Presentation of Musical  
Instruments, children's education  
Programme from «MOU.S.A.» music  
Association.

11.30, Markellos Tower: "Chess tourna-  
ment" by the "Capodistrias" Educational  
Association of Aegina.

### **Saturday 22<sup>nd</sup> September (EVENING)**

17.00, At the "Capodistrias" Educational  
Association of Aegina: Ping-pong tourna-  
ment

17.00, Aegina harbour: Opening of the  
trade fair booths.

18.00, Markellos Tower: Luna Park.

19.30, Courtyard of the Laographico  
Museum: Lecture on "The value of  
terraces intraditional rural infrastructure"  
and documentary entitled: "Dry stone  
walls – supporting the Aegean".  
Speakers are Professors from the  
University of the Aegean, Ms Anastasia  
Dalaka and Ms Dora Petritou.

19.00, Markellos Tower: "Games with  
images": Educational programme with a  
creative workshop on the making of  
Karagiozi figurines, with Andrea Dermati.

20.00, Markellos Tower: "The Markellos  
Ghost", Karagiozi performance by Andrea  
Dermati.

20.00, Aegina Coast – small quay:  
"Pistachio Treats", chefs from Aegina,  
Dimitris Kappos and Thomas Nikolaides,  
together with Aegina Pistachio  
Gastronomy team and with the young  
friends, create dishes based on the Aegina  
Pistachio.

21.15, Aegina's Municipal Stadium, major  
music concert on the composer Thanos  
Mikroutsikos. Singer: Giannis Koutras

The concert is kindly sponsored by the  
Regional Union of Saronic Islands.

### **Κυριακή 23 Σεπτεμβρίου 2012 (ΠΡΩΙ)**

10.00, Λιμάνι Αίγινας: Άνοιγμα περιπτέρων εμπορικής έκθεσης.

10.00, Πύργος Μάρκελλου: Παιχνίδια λούνα παρκ.

10.30, Πύργος Μάρκελλου: «Αλυσίδα ζωής», θεατρικό παιχνίδι από την Έλενα Φουντούκη

11.00, Λαογραφικό Μουσείο: «Θερίζοντας τον κήπο του βυθού», εκπαιδευτικό πρόγραμμα για τη σπογγαλιεία, από την Αρετή Πηγιαδίτη, για παιδιά ηλικίας 7-12 ετών. Περιλαμβάνει προβολή εικόνων και σύντομα videos, συμπλήρωση εκπαιδευτικών φυλλαδίων, επαφή με τα είδη σπογγαλιείας του Λαογραφικού Μουσείου, αφήγηση ιστοριών για τη θάλασσα και τραγούδια.

11.00, Μητρόπολη: Ξενάγηση στα Καποδιστριακά κτίρια από τον Πατέρα Εμμανουήλ και τον Αλέξη Κράους.

11:00, Πλατεία Αγίας Μαρίας – Εκκίνηση: 4<sup>ος</sup> Ημιμαραθώνιος Αγώνας Δρόμου Αίγινας «Γεώργιος Μπεστ Κωστάκος».

Τερματισμός: Παλαιά Προβλήτα Αίγινας

13.00, Άγιος Νικόλας Θαλασσινός: «Αιγινήτικα κανάτια βυθισμένα στη θάλασσα», κανάτια ζωγραφισμένα από αιγινήτες καλλιτέχνες συγκεντρώνονται και μεταφέρονται στον φάρο Σπίθα με σκοπό να βυθιστούν για ένα χρόνο με την υπόσχεση να αναδυθούν και να παρουσιαστούν στο Φεστιβάλ Φιστικιού 2013.

### **Κυριακή 23 Σεπτεμβρίου (ΑΠΟΓΕΥΜΑ)**

17.00, Λιμάνι Αίγινας: Άνοιγμα περιπτέρων εμπορικής έκθεσης.

17.00, Πύργος Μάρκελλου: Παιχνίδια λούνα παρκ.

18.00, Πύργος Μάρκελλου: «Το παραμύθι του δράκου και της φιστικιάς», εργαστήρι κατασκευών από τη Σοφία Φρακτοπούλου.

20.00, Παραλία Αίγινας: «Τα παιδιά αποχαιρετούν το Φεστιβάλ», γιορτή λήξης, παρέλαση. Τα παιδιά, ντυμένα ζουζούνια, πουλιά, ζώα και λουλούδια, περνούν από τους δρόμους της πόλης και καταλήγουν στο σημείο όπου θα καεί ο δράκος – σύμβολο του κακού και όσων απειλούν τη

### **Sunday 23<sup>rd</sup> September (MORNING)**

10.00, Aegina harbour: Opening of the trade fair booths.

10.00, Markellos Tower: Luna Park.

10.30, Markellos Tower: "The Chain of Life", theatrical games with Elena Foundouki.

11.00, Laographico Museum: "Harvesting the depths", educational programme about sponge-fishing by Areti Pigaditi, for children between the ages of 7-12. It includes images and short videos, educational leaflets and contact with the sponge-fisher's artifacts from the Laographico Museum, narration of stories about the sea, and songs.

11.00, Cathedral: Guided tour of the Capodistrian monuments by Father Emmanouil and Alexis Kraus.

11:00, Aghia Marina Square – Start: 4<sup>th</sup> Aegina Half Marathon «George Best Costacos», Finish: Old Harbor at Aegina Town

13.00, St. Nicholas of the Sea church: "Drowning Aegina's pitchers", pitchers painted by artists from Aegina will be collected and taken to the Spitha lighthouse in order to sink them in the bottom of the sea for a year, with the promise that they will be recovered and displayed at the Pistachio Festival in 2013.

### **Sunday 23<sup>rd</sup> September (EVENING)**

17.00, Aegina harbour: Opening of the trade fair booths.

17.00, Markellos Tower: Luna Park.

18.00, Markellos Tower:

"The story of the dragon and the pistachio tree", creative workshop by Sophia Fraktopoulou.

20.00, Aegina Harbour-front: "The children bid farewell to the Festival", Closing Ceremony, parade. Children dressed as insects, birds, animals and flowers parade through the town's streets, ending up at the place where the dragon is to be burned as a symbol of evil and everything that

φιστικιά και την ίδια τη ζωή. Στο τέλος, όλοι μαζί, απαλλαγμένοι από οτιδήποτε άσχημο και λυπηρό, θα ανανεώσουμε το ραντεβού μας για το επόμενο **Aegina Fistiki Fest 2013**.

**22.00, «All day bar Ρέμβη»:** Πάρτυ λήξης με μουσική 70's και 80's Στα decks ο DJ Nicola Lavaca.

threatens the development of the pistachio tree, and life itself. Finally, after having rid ourselves of all evil and sadness, we will arrange to meet again for the next **Aegina Fistiki Fest in 2013**.

**22.00, "All day bar Remvi":** Final party with music from the 70s and 80s with DJ Nicola Lavaca.



## Μεταφρεστιβαλικές Εκδηλώσεις

### Δευτέρα 24 Σεπτεμβρίου 2012

**17.30, Ξενοδοχείο Δανάη:** Ημερίδα για την Επιχειρηματικότητα στον Κλάδο του Τουρισμού και σε Συγγενείς Κλάδους ως Εργαλείο Αειφόρου Ανάπτυξης.

Διοργάνωση: Περιφέρεια Αττικής σε συνεργασία με το Κέντρο Επιχείρησης και Καινοτομίας (BIC) Αττικής.



### Παρασκευή 28 Σεπτεμβρίου

**20.00, Αυλή Λαογραφικού Μουσείου:** «Μουσικό Ταξίδι», από χορωδία με μαέστρο τον Γιάννη Βρυζάκη.

**21.00, Αυλή Λαογραφικού Μουσείου:** «50 χρόνια αναζήτηση και ζωγραφική», του Γ. Σανταντόνιο.

### Σάββατο 29 Σεπτεμβρίου 2012

**20.00, Αυλή Λαογραφικού Μουσείου:** M.O.T.He (Jazz trio)

## Post-festival Events

### Monday 24<sup>th</sup> September

**17.30, Danae Hotel:** Meeting on the entrepreneurship of the Tourism Sector and associated branches as tools for Sustainable Development.

Co-organised with the Attica Prefecture in cooperation with the Centre for Business Innovation, Attica.

After the presentation of case-studies from Greece and worldwide, the meeting will highlight the relationship between entrepreneurship in the sector of tourism and associated branches (culture, crafts and farming), with the aim of permanent development.

### Friday 28<sup>th</sup> September

**20.00, Courtyard of the Laographico Museum:** "Musical Journey" by the Choir, conducted by Yannis Vrizaki.

**21.00, Courtyard of the Laographico Museum:** "50 Years of Searching and Painting", Yannis Santantonio.

### Saturday 29<sup>th</sup> September

**20.00, Courtyard of the Laographico Museum:** M.O.T.He (Jazz trio)



### **Οργανωτική Επιτροπή:**

Αλυφαντή Φλώρα, Τζίτζης Νικόλαος, Ντρης Κώστας, ΗΡ Coulon, Ανταλή Γιούλη, Πανταβός Στράτος, Κορναράκη Ράνια, Γεωργοπούλου Αρχοντούλα, Μπήτρου Βασιλική, Αλυφαντή Ελένη, Χατζηνικολάου Δέσποινα, Κουκούλη Μαίρη, Σταμπουλής Νίκος, Γιαννούλης Νίκος, Θεοδωράκης Γιώργος



### **Ευχαριστούμε τους:**

Δημοτικό Λιμενικό Ταμείο, Σύλλογο Ενεργών Πολιτών Αίγινας, Σύλλογο Γυναικών Αίγινας, Μορφωτικό Σύλλογο Αίγινας «Ο Καποδίστριας», Ένωση Επαγγελματιών – Βιοτεχνών – Εμπόρων Αίγινας, Αγροτικό Σύλλογο Αίγινας, Σύλλογο Γυναικών Αίγινας «Αφαία», Σύλλογο φίλων Volley "ΑΙΓΙΝΑΙΑ" και τον κ. Στάθη Νικολούζο.

Lizzy Koster, Luiza O' Brien, Κώστα Γκρινέζο, Μαρία Κοττάκη, Ελένη Κουνελάκη, chef Τάσο Πρωτοψάλτη, Ελίκα Βλαχάκη, Κυριακή Χριστακοπούλου, Τάκη Ηλία, Τάσσο Αρβανίτη, Βικτώρια Τράπαλη, Αλέξη Κράους, Αρετή Πηγιαδίτη, Δημήτρη Κουκούλη, Ανέστη Κορνέζο, Ειρήνη Κουνάδη, Λένα Μαρίνη, Σωζία Μαρτή, Δημήτρη Κάππο, Φώτη Πούντο, Θωμά Νικολαΐδη, Γιώργο Brown, Λάλα Σαΐνη, Μαίρη Σίνη, Στέλλα Τρίμη, Σταυρούλα Παπαδοπούλου, Ευαγγελία Ρεκλείτη, Φωτεινή Μπήτρου, Παύλο Μπήτρο, Ελένη Ζαχαρίου, Σανταντόνιο, Σοφία Θώδου, πατέρα Εμμανουήλ Γιαννούλη, Γιάννη Δέδε, Σταύρο Κουμούτσο, Κώστα Τρυποσκούφη, Άγγελο Παπαδημητρίου, Μαίρη Κουνάδη.

**Επιμέλεια κειμένων προγράμματος:** Κώστας Ντρης

**Αφίσα – Γραφιστικά:** Μαρία Παπαγιάννη

**Γραμματειακή Υποστήριξη:** Μάρθα Χαρτοφύλακα, Ρούλα Σαράντου

Η «Γιορτή Φιστικιού» στηρίζει

«Το Χαμόγελο του Παιδιού»

Η Οργανωτική Επιτροπή του Φεστιβάλ αγκαλιάζοντας το έργο του Οργανισμού «Το Χαμόγελο του Παιδιού» αποφάσισε να ακολουθήσει την προτροπή του Ανδρέα, του μικρού ιδρυτή του Οργανισμού. «Αν ενωθούμε όλοι θα τα καταφέρουμε» έγραψε ο Ανδρέας στο ημερολόγιό του κι έτσι στις 20 Σεπτεμβρίου χάρη σε εσάς και μαζί με εσάς, θα τα καταφέρουμε....

Χαρίστε  
χάμογελα!

Στηρίξτε  
μας



design: MARIA PAPAGIANNI

Χορηγοί:



Σύλλογος Ενεργών Πολιτών  
Αίγινας



Χορηγοί Επικοινωνίας:



Έν Πειραιεί  
ΕΘ-ΠΕΙΡΑΙΑ - ΘΥΡΑΦΑΞΗ

